

Prière de carême Passionsgebet

11.04.2020

Mit Begegnungsgeschichten aus der Bibel
Avec des histoires bibliques qui parlent de rencontres

Eingangswort / Parole d'ouverture

Die Gnade unseres Herrn Jesus Christus,
die Liebe Gottes
und die Gemeinschaft des Heiligen Geistes
sei mit uns.

La grâce de notre Seigneur Jésus Christ,
l'amour de Dieu,
et la communion de l'Esprit Saint,
sont avec nous.

Lied / Chant

Dietrich Bonhoeffer, Theologe und Widerstandskämpfer gegen den Nationalsozialismus, schrieb diesen Text 1944 im Gefängnis. Er wurde am 9. April 1945 hingerichtet. In der jetzigen Karwoche gedenken wir des 75. Todestages von Bonhoeffer.

Dietrich Bonhoeffer, théologien et résistant, écrit ce texte en prison en 1944. En cette année, nous commémorons les 75 ans de son exécution par les nazis : le 9 avril, jour du Jeudi saint.

1. Von guten Mächten wunderbar geborgen,
erwarten wir getrost, was kommen mag.
Gott ist bei uns am Abend und am Morgen
und ganz gewiss an jedem neuen Tag.
2. Sur nous, merveille ! des puissances veillent,
Sans peur nous avançons vers l'avenir :
Dieu, près de nous, de l'aube au soir demeure,
Fidèle, chaque jour qui doit venir.
3. Lass warm und hell die Kerzen heute flammen
die du in unsre Dunkelheit gebracht,
führ, wenn es sein kann, wieder uns zusammen.
Wir wissen es, dein Licht scheint in der Nacht.
4. Quand nous oppresse le trop grand silence,
Fais-nous entendre au fond du firmament
L'accord puissant du monde de louange
Où chantent, invisibles, tes enfants.

Cantique Alléluia 47-23
Evangelisches Gesangbuch 65

Gebet / Prière

Stimme, die Stein zerbricht,
kommt mir im Finstern nah,
jemand, der leise spricht:
Hab keine Angst, ich bin da.

Sprach schon vor Nacht und Tag,
vor meinem Nein und Ja,
Stimme, die alles trägt :
Hab keine Angst, ich bin da.

Où que je sois, la foi
annonce un renouveau,
anéantit l'effroi,
libère et dit : « Je suis là ! »

Ainsi dans les tracas,
du fond du désespoir,
je me tourne vers toi,
je ne crains pas, tu es là.

Cantique Je chante pour toi /
Liedbuch Wo wir dich loben 192

Schriftlesung / Lecture biblique

Der heutige Bibeltext ist Teil der Abschiedsrede Jesu im Johannesevangelium. Jesus spricht diese Worte zu seinen Jüngern kurz vor seiner Gefangennahme und seinem Tod.

Johannes 14,15–19: Liebt ihr mich, so werdet ihr meine Gebote halten. Und ich will den Vater bitten und er wird euch einen andern Tröster geben, dass er bei euch sei in Ewigkeit: den Geist der Wahrheit, den die Welt nicht empfangen kann, denn sie sieht ihn nicht und kennt ihn nicht. Ihr kennt ihn, denn er bleibt bei euch und wird in euch sein. Ich will euch nicht als Waisen zurücklassen; ich komme zu euch. Es ist noch eine kleine Zeit, dann sieht die Welt mich nicht mehr. Ihr aber seht mich, denn **ich lebe, und ihr sollt auch leben.**

Le texte d'aujourd'hui fait partie du discours d'adieu de Jésus dans l'évangile de Jean. Jésus prononce ces paroles à ses disciples peu de temps avant son arrestation et sa mort.

Jean 14,15–19 : Si vous m'aimez, vous garderez mes commandements. Moi, je demanderai au Père de vous donner un autre défenseur pour qu'il soit avec vous pour toujours, l'Esprit de la vérité, que le monde ne peut pas recevoir, parce qu'il ne le voit pas et qu'il ne le connaît pas ; vous, vous le connaissez, parce qu'il demeure auprès de vous et qu'il sera en vous. Je ne vous laisserai pas orphelins ; je viens à vous. Encore un peu, et le monde ne me verra plus ; mais vous, vous me verrez, parce que, **moi, je vis, et que vous aussi, vous vivrez.**

Stille / Silence

Gedanken zur Lesung / Méditation

Ostern – und was kommt dann?

Überall hören oder lesen wir es. Nach Ostern wird entschieden, wie es weitergeht. Nach Ostern hören wir, wie es um unsere weitere Freiheit bestellt ist. Ostern ist ein entscheidendes Datum! Für die Christenheit auf alle Fälle.

Wir nehmen ernst, dass der Tod eine Wirklichkeit in dieser Welt ist, an der wir nicht vorbeikommen. Er zeigt dabei ganz unterschiedliche Gesichter. Angst und Furcht ziehen viele Menschen in ihren Bann. Auch das Leid hat ganz verschiedene Dimensionen in diesen Tagen.

Ostern bedeutet, dass Gott sich mit dieser Tatsache nicht einfach abfindet, sondern dem allem seine Wirklichkeit entgegensetzt. Diese Wirklichkeit kann nur im Glauben ergriffen werden, da wir nur im Glauben über das hinausblicken können, was wir vor Augen haben. Mit Gottes Hilfe wird Leben neu möglich. Christus spricht: ... Ich lebe und ihr sollt auch leben. (Joh. 14,19). Er sagt das übrigens noch zu seinen Lebzeiten, nicht erst als Auferstandener. Mittendrin im Leben brauchen wir nämlich diese Botschaft. Gerade jetzt, wenn wir noch nicht wissen, wie es mit der Corona-Krise weitergeht. Und, wenn es bei uns „vorüber“ ist, wie sieht es dann in anderen Gegenden dieser Welt aus?

Gott will Leben für die ganze Welt und nicht nur für uns. Für mich ist wichtig, was Albert Schweitzer auf einer Flussfahrt in Afrika erkannt hat. „Ich bin Leben, das leben will, inmitten von Leben, das leben will.“ Diese Worte des gebürtigen Elsässers können vielleicht auch für das festgefahrene Leben hier an der deutsch-französischen Grenze wichtig werden. Es ist wichtig, dass wir in diesen Zeiten und in den Zeiten, die folgen, erkennen, was unsere Mitmenschen von uns brauchen. Die tatkräftige Hilfe (auch mit Mundschutz), den Verzicht auf Vorurteile (weil jemand in der Schlange vor mir Französisch spricht), die Stimme für andere (weil die sich nicht zu Wort melden können), meine Rücksicht auf andere (weil meine Wünsche nicht alles sind).

Ich persönlich stelle das in den noch größeren Kontext der Worte Christi. Gott schenkt uns Leben in Zeit und Ewigkeit. Das macht mir Mut, nicht vor dem Unausweichlichen zu kapitulieren. Es schenkt mir Trost, wenn ich denn Abschied nehmen muss. Ich kann Vertrauen wagen, wo meine Kräfte oder Möglichkeiten nicht mehr ausreichen. Mit Ostern geht das Leben weiter!

Pâques – et après ?

Nous l'entendons et le lisons partout. Après Pâques, on décidera de la suite. Après Pâques, on pourra nous dire s'il y a plus de restrictions nécessaires, s'il faut restreindre davantage nos libertés pour lutter contre la maladie. Pâques est une date décisive ! C'est effectivement le cas pour les chrétiens.

Pour nous chrétiens, la mort est une réalité du monde que nous ne voulons pas nier. Aujourd'hui, elle est présente de façon particulière et entraîne peur et angoisse qui ne nous quittent plus. La souffrance fait partie de notre quotidien, et cela, sous des formes très diverses. Souffrance des malades, épuisement du personnel soignant, mal-être de ceux qui travaillent sans une protection suffisante et de ceux qui se retrouvent au chômage, violences

domestiques, extrême vulnérabilité des sans-abris, grande précarité dans les camps de réfugiés et puis il y a encore toutes les situations que nous oublions en raison du coronavirus.

Même si la mort et la souffrance font partie de notre réalité, Pâques nous rappelle une autre réalité. Dieu oppose sa réalité à la nôtre. Cette autre réalité n'est pas palpable, à part dans la foi. En tant que croyants, nous pouvons regarder au-delà de ce qui est visible, au-delà de nos principes, nos logiques, notre quotidien. Jésus dit : « ... moi, je vis, et ...vous aussi, vous vivrez » (Jean 14,19). Il n'adressa pas ces paroles à ses disciples en tant que Ressuscité, non, il dit cette phrase de son vivant.

Oui, maintenant nous avons besoin de ces paroles, au plein milieu de notre vie. En ces temps-ci, il nous faut ce message, alors que nous ne savons pas encore comment la crise actuelle se poursuivra. Et même si dans quelques temps, nous avons moins de malades chez nous, qu'en sera-t-il ailleurs dans le monde ?

Dieu désire la vie pour le monde entier et pas seulement pour nous. Un jour, en remontant le fleuve Ogooué (au Gabon), l'alsacien Albert Schweitzer s'en est pleinement rendu compte : « Je suis vie qui veut vivre, au milieu des vies qui veulent vivre ». Le respect de vie de Schweitzer pourrait aussi nous guider aujourd'hui. En nous demandant : quels sont les besoins des autres, de ceux qui vivent autour de nous ? Qu'est-ce qui contribue à vivre ensemble ? Porter la voix de ceux qu'on n'entend pas ou qu'on ne veut pas entendre. Renoncer à certains de nos besoins ou envies, par respect pour les autres. Renoncer aux préjugés. Ne pas vouloir trouver à tout prix des responsables de la propagation du virus. Cela nous semble très important en ces temps où des frontières sont fermées et où l'on regarde l'autre avec suspicion.

« Moi, je vis, et ...vous aussi, vous vivrez », dit Jésus. Oui, Dieu nous donne la vie, maintenant et après. Cela peut nous encourager nous, les chrétiens, à ne pas capituler devant l'inévitable. À ne pas baisser les bras. Osons faire confiance en une réalité autre lorsque nos forces et notre courage nous abandonnent. Pâques, c'est la vie qui continue malgré tout !

Musik / Musique

<https://www.paroissebordsdurhin.eu/priere-de-careme-11-04-20.html>

Lied / Chant

Die Himmel erzählen die Ehre Gottes,
und die Erde verändert ihr altes Gesicht.
Die Himmel erzählen die Ehre Gottes,
und die Erde lebt auf und wird licht.

1. Ein Tag erzählt's dem andern.
Selbst Nacht für Nacht wird klug.
Kaum hörbar die Stimme, die weltweit wandert.
Aber Schweigen sagt oft schon genug.

Les cieux nous révèlent de Dieu la gloire
et la terre jubile, s'éclaire et flamboie,
les cieux nous révèlent de Dieu la gloire
et la terre tressaille de joie.

2. Les mots que Dieu adresse
aux hommes rassasient.
Sa bonté s'affirme dans notre faiblesse ;
la peur même devient énergie.

Les cieux nous révèlent de Dieu la gloire
et la terre jubile, s'éclaire et flamboie,
les cieux nous révèlent de Dieu la gloire
et la terre tressaille de joie.

3. Ein Herz, in Gott geborgen,
befolgt auch sein Gebot.
Kaum sichtbar die Hoffnung in schweren Sorgen,
und doch hilft sie uns mindern die Not.

Die Himmel erzählen die Ehre Gottes,
und die Erde verändert ihr altes Gesicht.
Die Himmel erzählen die Ehre Gottes,
und die Erde lebt auf und wird licht.

Cantique Je chante pour toi /
Liedbuch Wo wir dich loben, 121

Fürbitte / Intercession

Vater der unendlichen Barmherzigkeit, der Du das Leben liebst,
in der Ungewissheit dieser Zeit voller Dunkelheit
wenden wir uns mit Vertrauen an Dich,
in dieser Zeit der Sorge und der Angst
vor der Verbreitung des Virus in vielen Ländern der Welt.

Mehr denn je empfinden wir es, zu einer einzigen Menschenfamilie zu gehören,
selbst wenn die Angst vor Ansteckung
unsere zwischenmenschlichen Beziehungen durchsetzt
und die Verfolgung individueller Interessen
auf Kosten des Gemeinwohls geht.

Herr der unendlichen Barmherzigkeit, Freund der Menschen,
Antlitz der Leidenden und Stütze der Kranken,
in dieser und in allen Zeiten rufen wir Dich an:
Gib den Christen Unerschrockenheit in der Liebe,
jenseits aller Herzensenge und Kleingeisterei.

Wir bitten Dich demütig,
die Regierenden zu führen, die Forscher zu inspirieren,
die Ärzte und Pfleger zu behüten, die Gesunden zu erhalten,

die Infizierten zu retten, uns von allem Bösen zu befreien.

Dir, Herr des grenzenlosen Erbarmens, Dreifaltigkeit der Liebe und des Mitleids,
von der ganzen Erde sei Herrlichkeit und Ehre,
in Ewigkeit. Amen.

Erzbischof Michele Pennisi, Monreale

(Hier können persönliche und aktuelle Bitten ergänzt werden.)
Gütiger Gott, bewahre uns und alle, die wir lieben.

Seigneur, nous t'apportons notre vie
et la vie de notre monde,
la justice et l'injustice des hommes,
l'amour et la haine,
la peine et la joie des humains.

Et nous te prions : renouvelle-nous,
et renouvelle la face de la terre.

Nous t'apportons la souffrance
des malades et des mourants,
des réfugiés et des affamés,
de ceux qui sont exclus
de leur famille, du travail,
de la sécurité de notre société.

Nous t'apportons la peur suscitée par la maladie,
la peur des malades et de leurs familles,
de ceux qui sont exposés au virus,
des plus fragiles, des abandonnés.
La peur aussi de se voir oubliés dans une période
où le coronavirus est notre première préoccupation.

Redis-nous, Seigneur,
que ce monde peut devenir autre,
que le cœur des humains peut être transformé
par la puissance de ton amour,
que ta joie est plus profonde que nos tristesses,
que ta paix est plus forte que nos violences,
que ta vie est plus réelle que la mort.

Vous pouvez bien sûr rajouter vos prières personnelles et actuelles.)
Seigneur, garde-nous ainsi que toutes celles et tous ceux que nous aimons.

Vaterunser / Notre Père

Das Gebet Jesu vereint die Christen auf der ganzen Welt, egal wer und wo wir sind.
La prière que Jésus nous a apprise, unit les chrétiens du monde entier.

Vater unser im Himmel
Geheiligt werde dein Name.
Dein Reich komme.
Dein Wille geschehe,
wie im Himmel, so auf Erden.
Unser tägliches Brot gib uns heute.
Und vergib uns unsere Schuld,
wie auch wir vergeben unsern Schuldigern.
Und führe uns nicht in Versuchung,
sondern erlöse uns von dem Bösen.
Denn Dein ist das Reich
und die Kraft und die Herrlichkeit
in Ewigkeit. Amen.

Notre Père, qui es aux cieux,
que ton nom soit sanctifié,
que ton règne vienne,
que ta volonté soit faite,
sur la terre comme au ciel.
Donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour.
Pardonne-nous nos offenses,
comme nous pardonnons aussi à ceux qui nous ont offensés.
Et ne nous laisse pas entrer en tentation
mais délivre-nous du Mal.
Car c'est à toi qu'appartiennent
le règne, la puissance et la gloire,
pour les siècles des siècles. Amen.

Lied / Chant

1. Je chante pour toi un nouveau cantique,
ma vie et ma voix deviennent musique,
mon souffle, mon âme, toujours te proclament,
toi, source de vie, je chante pour toi.

2. Ich sing dir mein Lied - in ihm klingt mein Leben.
Die Tonart, den Takt hast du mir gegeben
von Nähe, die heil macht - wir können dich finden,
du Wunder des Lebens. Dir sing ich mein Lied.

3. Je chante pour toi un nouveau cantique,
dans les hauts, les bas, moments magnifiques,

en toi seul j'espère malgré les galères,
toi, pilier de vie, je chante pour toi.

4. Ich sing dir mein Lied - in ihm klingt mein Leben.
Die Töne, den Klang hast du mir gegeben
von Zeichen der Hoffnung auf steinigen Wegen,
du Zukunft des Lebens. Dir sing ich mein Lied.

Cantique Je chante pour toi /
Liedbuch Wo wir dich loben, 56

Segen / Bénédiction

Kraft zum Unterwegssein wünsche ich Dir:
Gottes Bestärkung in deinem Leben!
Grund zur Hoffnung wünsche ich Dir:
Gottes Licht in deinem Leben.
Vertrauen zum Miteinander wünsche ich Dir:
Gottes Verheißung, sein Volk zu sein.
Mut zum Aufbruch wünsche ich uns:
Gottes Begleitung auf allen unseren Wegen.
So segne und behüte uns der barmherzige und gnädige Gott,
der Vater, der Sohn und der Heilige Geist.

Je te souhaite du courage sur ton chemin :
La force de Dieu dans ta vie.
Je te souhaite des raisons d'espérer :
La lumière de Dieu dans l'obscurité.
Je nous souhaite d'avoir confiance les uns envers les autres :
Être le peuple de Dieu.
Je nous souhaite de l'audace pour avancer ensemble :
La présence de Dieu sur toutes nos routes.
Que Dieu nous bénisse et nous protège,
le Père, le Fils et le Saint-Esprit.